

To Deputy Commissioner (Crime),

21-10-31  
CS. 187  
FILE NO.  
DATE 4/11/31

Sir.

Re attached I beg to report that I saw the man's son at 79 Rue Bourgeat French Town, & told him that I was sent by you the D.C. Crime to get the facts regarding the alleged "gratuity".

He informed me, however, he did not give the gratuity to C.S.I. Oh as alleged in his father's letter, nor he was aware that any one of his family did it.

Upon being asked whether he cared to see you personally he said he would be glad to do so if it was necessary. Today he could not come because it is his father's first "seven".

The son appears to be around 25. fairly well educated, & rather intelligent, and it seems that his statement bears resemblance of truth.

They are now living in a small room above a cigarette shop.

I am, Sir

Your obedient servant.

Lye Sen-Hien  
D. I.

Jig  
Kw  
02/10

# Memorandum

POLICE FORCE-GAOL,  
MUNICIPAL COUNCIL.

*D/ Shanghai, 15/10/1931*  
To The Commissioner of Police *(Crime Branch)*

The attached statement  
from Executive Director  
36 may be of interest  
to you.

*G. W. H. H. H.*

Deputy Supt. of Gaols

D. A. Please keep for return  
of D.C. (Cume) *W. H.*

15:10:31

Translation of the attached letter written by Convict  
No. E. 36, Tsa Soong Bing, on 15-10-31.

My dear son Leu,

When I was in the Police Station, I learned that you raised through successive efforts a sum of \$5000 and handed it to Loh Lien Kwei as 'gratuity' to guarantee for my release.

I am now going to be executed. As the money was obtained from loans and pawnshops for articles pledged, you should ask him for its return and use it to repay the loans, to meet expenses required for transporting my remains to our native province Kiangsi and to support yourself. You must be self-supporting and must make immediate efforts to secure a means of livelihood. Don't neglect this my will.

In case should C.D.I. Loh refuse to admit it, my 'teacher' Pao Soong (寶峰), Wong Ching Sung (黃金聲) (? C.D.S. 62) (this name has the same pronunciation as that of the C.D.S. with slight difference in the surname) and Tsang Kuan Yah (張冠俠), through whose hands the money was paid, will not, I think, deny it. I hope that you will hand this letter to Pao, Tsang and Wong for their perusal first and that they will, for their conscience sake, testify the truth. I shall then die in peace.

From your father.  
October 15, 1931.

Rough translation of attached letter  
written by Convict No. E. 36, Tsa Soong Bing,  
on 15.10.31.

My dear Son, Lou,

When I was in Police Station  
you have borrowed \$5,000.00 from people and  
banded to Loh Lien Kwei (Detective Chief  
Inspector) as a gratuity to guarantee my release.  
Now I am going to be executed, you ought to ask  
him to return you the money so that you can repay  
those whom you borrowed from. Any money remained,  
you may spend it for my funeral expenses. You  
must try to earn your own living and be self-  
supported. Hoping you will <sup>NOT</sup> betray my will.

In case the Detective Chief Inspector Loh  
denies this affair, you cancell Messrs. Pao Foong  
Shai, Wong Ching Sung and Chang Kwan Hsia to dis-  
close their heart (to bear witness) as they paid  
the money to him. They will not deny it. Then  
I will die in peace.

Father's word.

15th October.

CHC.